

خانواده درمانی

مؤلفان:

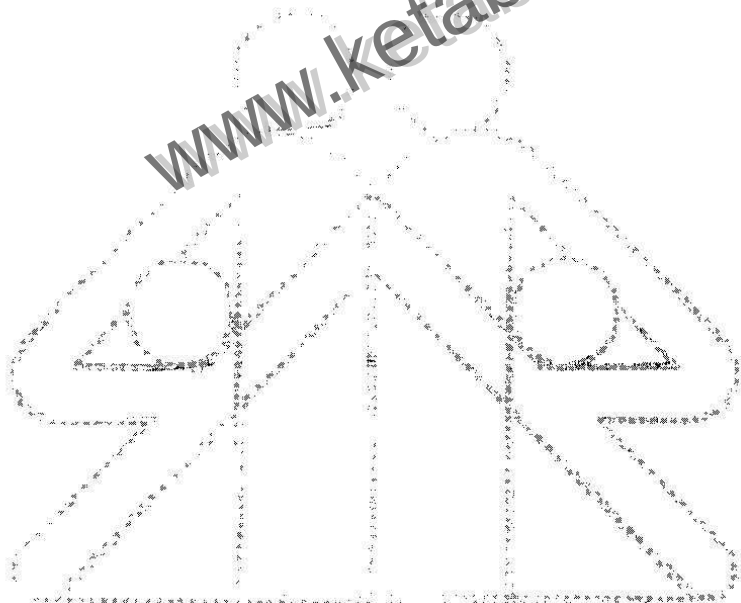
ایرنه گلدنبرگ - هربرت گلدنبرگ

مترجمان:

حمیدرضا حسین شاهی برواتی - دکتر سیامک نقشبندی

الهام ارجمند [مترجم همکار]

www.ketab.ir



Goldenberg, Irene

گلدنبرگ، ایرنه، ۱۹۳۴ - م.

خانواده درمانی مؤلفان: ایرنه گلدنبرگ و هربرت گلدنبرگ؛ مترجمان: حمیدرضا حسین‌شاهی برواتی - سیامک نقشبندی و الهام ارجمند [مترجم همکار] - تهران: روان، ۱۴۰۳.
د. ۴۵۴ ص.

ISBN : 964 - 8345 - 05 - 8

شابک :

فهرست‌نویسی براساس اطلاعات فیبا.

عنوان دیگر: گروه درمانی.

Family Therapy: An Overview, c2000.

عنوان اصلی:

۱. روان‌درمانی خانواده. الف. گلدنبرگ، هربرت، ۱۹۲۶ - م. Herbert Goldenberg، ب. حسین‌شاهی برواتی، حمیدرضا، ۱۳۴۴ - مترجم. ج. نقشبندی، سیامک، ۱۳۴۳ - مترجم. د. ارجمند، الهام، مترجم. ه. عنوان.

۶۱۶/۸۹۱۵۶

RC ۴۸۸ / ۵ / ۷۸ گ ۲

۱۳۸۲

م ۸۲ - ۳۲۸۶۹

کتابخانه ملی ایران

بایبید به حقوق دیگران احترام بگذاریم

مخاطب عزیز، خواننده گرامی، این کتاب حاصل دسترنج چندین ساله مترجم و ناشر است. تکثیر آن به هر شکل و میزانی، بدون اجازه از ناشر و مؤلفه و خرید و فروش آن کاری نادرست، غیرقانونی، و غیرشرعی است. پیامد این عمل ناصواب موجب بی‌اعتنایی در فضای نشر و فروش کتاب می‌شود و می‌تواند زمینه‌ساز محیطی ناسالم جهت بی‌ارزش کردن زحمات دست‌اندرکاران فعالیت‌های فرهنگی و اقتصادی در جامعه شود که در نهایت، به زیان خود شما و فرزندان‌تان خواهد شد.

سایت

www.ravabook.com



پست الکترونیکی

ravan_shams@yahoo.com

❑ خانواده درمانی

- ❑ مؤلفان: ایرنه گلدنبرگ و هربرت گلدنبرگ
- ❑ مترجمان: حمیدرضا حسین‌شاهی برواتی - دکتر سیامک نقشبندی و الهام ارجمند [مترجم همکار]
- ❑ ناشر: نشر روان
- ❑ طراح روی جلد: محمد وجدانی
- ❑ نوبت چاپ: بیست و نهم، زمستان ۱۴۰۳
- ❑ تعداد صفحات: ۴۶۴ صفحه
- ❑ شمارگان: ۲۰۰

❑ لیтоگرافی: اکبرزاده چاپ: شاهین صفحافی: چاوش

ISBN : 964 - 8345 - 05 - 8

❑ شابک: ۸ - ۰۵ - ۸۳۴۵ - ۹۶۴ - ۹۷۸

مرکز پخش: تهران - خیابان زرتشت غربی، بین خیابان علیزاده و شیخلر، پلاک ۶۳
تلفن: ۸۸۹۷۳۳۵۸ - ۹
تلفکس: ۸۸۹۶۲۷۰۷
۸۸۹۶۱۰۵۰
۸۸۹۶۱۰۷۰

فهرست مطالب

۱	پیشگفتار مترجمان
۳	پیشگفتار مؤلفان

بخش اول : چشم اندازهای خانواده درمانی

۹	فصل اول: اتخاذ چهارچوب ارتباط خانوادگی
۱۱	ساختار خانواده
۱۱	راهبردهای خانواده
۱۲	فرضهای خانوادگی
۱۲	دیدگاه خانواده درمانی
۱۵	تغییر الگو یا دستور کار
۱۶	معرفت شناسی دانش فرمانش (سیبرنتیک)
۱۸	علیت متقابل یا جبر دوسویه
۲۰	بیمار آشکار و پدیدایی نشانه ها
۲۲	دانش فرمانش مرتبه دوم
۲۵	چکیده فصل

۲۷	فصل دوم: تحول خانواده: تداوم و تغییر
۲۸	چهارچوب مبتنی بر چرخه زندگی خانوادگی
۳۱	الگوی مرحله ای چرخه های زندگی خانوادگی
۳۱	مراحل تحولی
۳۳	انتقالهای خانوادگی و رفتار نشانه دار (بیمارگون)
۳۵	نقد الگوی مرحله ای
۳۷	خانواده های در حال تغییر، روابط در حال تغییر
۳۷	توالی رشد و تحول در خانواده های کامل و تمام عیار

۳۷۹	درمان کوتاه مدت راه حل مدار
۳۸۴	درمان راه حل نگر
۳۸۷	رویکرد مبتنی بر نظامهای زبانی مشترک
۳۸۹	روایت درمانی
۳۹۱	گروه انعکاس دهنده
۳۹۳	خانواده درمانی حساس در برابر جنسیت
۳۹۳	نقد طرفداران برابری زنان از خانواده درمانی
۳۹۴	خانواده درمانی مبتنی بر برابری زنان
۳۹۶	درمان از منظر رویکرد حساس در برابر جنسیت
۳۹۸	خانواده درمانی مبتنی بر آموزش روانی
۳۹۹	اسکیزوفرنی و کارکرد خانواده
۴۰۰	هیجان ابراز شده و اسکیزوفرنیا
۴۰۱	فرایند درمان
۴۰۳	خانواده درمانی پزشکی
۴۰۴	چکیده فصل
۴۰۷	پیوستها
۴۱۳	واژه نامه توصیفی
۴۲۷	منابع و مآخذ

پیشگفتار مترجمان

به جرأت می‌توان گفت که مبحث خانواده، یکی از دلنشین‌ترین موضوعات در روانشناسی است. چرا که در بدو امر، با نزدیکترین محیط بلافاصله ما، یعنی، خانواده سر و کار دارد. از هرچه که بتوانیم فاصله بگیریم، از خانواده نمی‌توانیم، چونکه بدون وجود خانواده، در هر شکل و صورتی که باشد، مفهوم زندگی و حیات انسانی مصداقی نخواهد داشت.

مفهوم خانواده و ارزش این نهاد اجتماعی برای هر دولت و جامعه‌ای اساس کار تلقی می‌شود و هر جامعه متناسب با ارزشهای خود ابتدا به سراغ خانواده می‌رود تا از درون آن، شهروندان آتی خویش را بیورانند. این موضوع وقتی اهمیت بیشتری پیدا می‌کند که جامعه به خاطر تحولات ساختاری و زیربنایی به شهروندانی جدید با طرز فکری نو نیاز داشته باشد. به همین خاطر است که خانواده یکی از اولین نهادهایی است که در جامعه باید تغییر کند و تغییری در آن حاصل نخواهد شد مگر از طریق درک و شناخت علمی از کارکردها و بدکاریهای آن.

کتاب حاضر یکی از درسنامه‌های جامع در خصوص روانشناسی خانواده و خانواده‌درمانی است که اولین بار در محضر یکی از اساتید فرهیخته در برنامه فوق درسی آموزش عملی خانواده‌درمانی با آن آشنا شدم. به خاطر جامعیت کتاب، در همان زمان تصمیم گرفته شد که این کتاب سریعاً ترجمه و روانه بازار شود. همکاری با دوست قدیمی و عزیزم، دکتر سیامک نقشبندی، که دعوت اینجانب را با خوشرویی پذیرا شده بود، این امکان را فراهم ساخت تا کتاب حاضر به هر صورتی که شده و با صرف چندین سال به‌رغم گرفتاریهای آموزشی و شخصی، به پایان برسد. ترجمه فصول ۹ و ۱۰ (رویکرد ساخت‌نگر و رویکردهای تعامل‌نگر / راهبردی) توسط ایشان و ترجمه فصل ۱۱ (رویکرد سیستمی میلان) به دست سرکارخانم الهام ارجمند صورت گرفته است.

در ترجمه کتاب تمامی کوشش مترجمان آن بوده که در عین وفاداری به متن، ترجمه‌ای روان و قابل فهم برای عموم دانشجویان و متخصصان عرضه شود. در نتیجه، متن کتاب بارها با ترجمه مقابله و در برخی موارد اصلاح و بازنویسی شد که شایسته است در همین جا از سرکار خانم هلن صادقی‌نژاد و جناب آقای سید ضیاء طاق زعفرانی که در بازنویسی اصلاحات فصول ۹ و ۱۰ ما را یاری کرده‌اند،

صمیمانه تشکر کنیم.

همچنین جناب آقای قاسم شمس با ویرایش فنی و زبانی و پیشنهادهای درخور تحسین خویش باعث شدند تا کاستیهای ترجمه به مراتب کمتر از آن حدی باشد که ابتدا بوده است. در این میان نمی توان از زحمات سرکار خانم منصوره خانلری که کار دشوار دستنوشته ها را برعهده داشتند، گذشت. ایشان با کمال کاردانی به مترجمان کمک کردند تا بازخوانی و غلط گیری متون به کاری سهل و راحت تبدیل شود. از هر دوی این عزیزان کمال تشکر و سپاس را داریم.

متن حاضر حاصل تلاش ذهنی و بضاعت مترجمان به شمار می آید. لذا، تعجیبی ندارد که کاستیهای درکار دیده شود. در همین جا از تمامی کسانی که با مطالعه کتاب حاضر، کلمات مبهم یا اشتباه آن را به مترجمان گوشزد می کنند، پیشاپیش تشکر می کنیم، چرا که امکان ارتقای دانشمان را از طریق سهیم کردن ما در اطلاعاتشان فراهم ساخته اند.

حمیدرضا حسین شاهی برواتی

زمستان ۱۳۸۲